



Александр Гречанинов

Свете тихий

Alexandre Gretchaninoff

(1864 – 1956)

Světě tíhij

Světě tíhij svíatíya slávi Āezsmértngo,
Otsá Āebésngo, Svíatágo, Blazhénngo, Iisúše Ĥřístě
Přishéshe na západ sólntsa,
víděvshe svet večérnij,
poyém Otsá Sína i Svíatágo Dúha, Bóga.
Dostóin yeší vo fsía vřeméná
přet bíťi glási přepodóbniimi,
Síně Bózhij, zhivot dayáy,
témzhe mír Tíia slávit.

—из Чина вечерни

Gladsome Light

Gladsome Light of the holy glory of the Immortal One—
the Heavenly Father, holy and blessed—O Jesus Christ!
Now that we have come to the setting of the sun,
and behold the light of evening,
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.
Thou art worthy at every moment
to be praised in hymns by reverent voices.
O Son of God, Thou art the Giver of Life;
therefore all the world glorifies Thee.

—from the Vesper Service

Op. 23, No. 2

Andante molto sostenuto.

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

p *cresc.* *poco*

Své- te tí - hij svíā - tí - ya slá - vi, Bez - smért - na - go, Ot - sá Āe -
Свѣ - те ти - хій свя - ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца Не -

Své- te tí - hij svíā - tí - ya slá - vi, Bez - smért - na - go, Ot - sá Āe -
Свѣ - те ти - хій свя - ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца Не -

Své- te tí - hij svíā - tí - ya slá - vi, Bez - smért - na - go, Ot - sá Āe -
Свѣ - те ти - хій свя - ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца Не -

Své- te tí - hij svíā - tí - ya slá - vi, Bez - smért - na - go, Ot - sá Āe -
Свѣ - те ти - хій свя - ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца Не -

4 *a poco*

bés - na - go, Svĭa - tá - go Bla - zhén - na - go, I - i -
 бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го, I - и -

bés - na - go, Svĭa - tá - go Bla - zhén - na - go, I - i -
 бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го, I - и -

bés - na - go, Svĭa - tá - go Bla - zhén - na - go, I - i -
 бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го, I - и -

bés - na - go, Svĭa - tá - go Bla - zhén - na - go, I - i -
 бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го, I - и -

a poco

7 *f*

sú - še Hri - stě Pri - shéd - she na zá - pad sóln - tsa, —
 су - це Хри - сте! При - шед - ше на за - падъ солн - ца, —

sú - še Hri - stě Pri - shéd - she na zá - pad sóln - tsa, —
 су - це Хри - сте! При - шед - ше на за - падъ солн - ца, —

sú - še Hri - stě Pri - shéd - she na zá - pad sóln - tsa, —
 су - це Хри - сте! При - шед - ше на за - падъ солн - ца, —

sú - še Hri - stě Pri - shéd - she na zá - pad sóln - tsa, —
 су - це Хри - сте! При - шед - ше на за - падъ солн - ца, —

f

11

ří - dev - she — svět ve - chér - ňíu, ro - yém, — po -
 ви - дѣв - ше — свѣтъ ве - чер - ній, по - емъ, — по -

ří - dev - she — svět ve - chér - ňíu, ro - yém, — po -
 ви - дѣв - ше — свѣтъ ве - чер - ній, по - емъ, — по -

ří - dev - she — svět ve - chér - ňíu,
 ви - дѣв - ше — свѣтъ ве - чер - ній,

ří - dev - she — svět ve - chér - ňíu, ro - yém, —
 ви - дѣв - ше — свѣтъ ве - чер - ній, по - емъ, —

11

ří - dev - she — svět ve - chér - ňíu, ro - yém, —
 ви - дѣв - ше — свѣтъ ве - чер - ній, по - емъ, —

11

ří - dev - she — svět ve - chér - ňíu, ro - yém, —
 ви - дѣв - ше — свѣтъ ве - чер - ній, по - емъ, —

14

yém — Ot - tsá — Sí - na i Svĕta - tá - go Dú - ěa, Ot -
 емъ — От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, От -

yém — Ot - tsá — Sí - na i Svĕta - tá - go Dú - ěa, Ot -
 емъ — От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, От -

ro - yém — Ot - tsá — Sí - na i Svĕta - tá - go
 по - емъ — От - ца, Сы - на и Свя - та - го

ro - yém — Ot - tsá — Sí - na i Svĕta - tá - go
 по - емъ — От - ца, Сы - на и Свя - та - го

14

ro - yém — Ot - tsá — Sí - na i Svĕta - tá - go
 по - емъ — От - ца, Сы - на и Свя - та - го

18 *rit.* *p* *ff* **a tempo, ma pochissimo più sostenuto**

tsá Sí-na i Svīa-tá go Dú - ha, po-yém Ot - tsá Sí - na i Svīa -
ца, Сы-на и Свя-та-го Ду - ха, по-емъ От - ца, Сы-на и Свя -

tsá Sí-na i Svīa-tá go Dú - ha, po-yém Ot - tsá Sí - na i Svīa -
ца, Сы-на и Свя-та-го Ду - ха, по-емъ От - ца, Сы-на и Свя -

Dú - ha, i Svīa-tá go Dú - ha, po-yém Ot - tsá Sí - na i Svīa -
Ду - ха, и Свя-та-го Ду - ха, по-емъ От - ца, Сы-на и Свя -

Dú - ha, i Svīa-tá go Dú - ha, po-yém Ot - tsá Sí - na i Svīa -
Ду - ха, и Свя-та-го Ду - ха, по-емъ От - ца, Сы-на и Свя -

18 *p* *ff* **a tempo, ma pochissimo più sostenuto**

22 *rit.* **Molto misterioso.**

tá - go Dú - ha, Bó - ga. Do -
та - го Ду - ха, Бо - га. До -

tá - go Dú - ha, Bó - ga. Do -
та - го Ду - ха, Бо - га. До -

tá - go Dú - ha, Bó - ga. Do -
та - го Ду - ха, Бо - га. До -

22 *ppp* **Molto misterioso.**

poco a

27

ppp

Do - stó - in,
До - сто - инъ,

ppp

Do - stó - in,
До - сто - инъ,

ppp

Do - stó - in, do - stó - in ye - ší vo
До - сто - инъ, до - сто - инъ е - си во

pp

pp

stó - in,
сто - инъ,

pp

do - stó
до - сто

27

poco a

32

poco cre - scen - do ed ac - ce - le - ran - do

do - stó - in, do - stó - in ye - ší vo
pp до - сто - инъ, до - сто - инъ е - си во

pp

do - stó - in ye - ší vo fšía vře-mě-ná do - stó - in ye - ší vo
до - сто - инъ е - си во вся вре-ме-на, до - сто - инъ е - си во

fšía vře-mě-ná do - stó - in, do - stó - in ye - ší vo
вся вре-ме-на, до - сто - инъ, до - сто - инъ е - си во

do - stó - in ye - ší vo fšía vře-mě-ná
до - сто - инъ е - си во вся вре-ме-на,

in, do - stó in, do - stó
инъ, до - сто инъ, до - сто

32

poco cre - scen - do ed ac - ce - le - ran - do

Moderato assai.

43 *p* zhi - vót da - yáyu,
жи - вотъ да - яй,

dób - nī - mī, Sí - ñe Bó - zhīy, zhi - vót da - yáyu,
доб - ны - ми, Сы - не Бо - жий, жи - вотъ да - яй,

dób - nī - mī, zhi - vót da - yáyu,
доб - ны - ми, жи - вотъ да - яй,

dób - nī - mī, Sí - ñe Bó - zhīy, zhi - vót da - yáyu,
доб - ны - ми, Сы - не Бо - жий, жи - вотъ да - яй,

dób - nī - mī,
доб - ны - ми,

43 *p* Moderato assai.

46 *cresc. e molto rit.* *mf* **Tempo I.** *dolce marcato* *p*
tém - zhe mīr Tīa slá - vīt, tēm - zhe mīr Tīa
тѣм - же мїръ Тя сла - вить, тѣм - же мїръ Тя

mf dolce marcato *p* *marcato*
Sí - ñe Bó - zhīy, zhi - vót da - yáyu, tēm - zhe mīr Tīa
Сы - не Бо - жий, жи - вотъ да - яй, тѣм - же мїръ Тя

tém - zhe mīr Tīa slá - vīt, tēm - zhe mīr Tīa
тѣм - же мїръ Тя сла - вить, тѣм - же мїръ Тя

mf dolce marcato *marcato*
Sí - ñe Bó - zhīy, zhi - vót da - yáyu, tēm - zhe mīr Tīa
Сы - не Бо - жий, жи - вотъ да - яй, тѣм - же мїръ Тя

tém - zhe mīr Tīa slá - vīt, Tīa
тѣм - же мїръ Тя сла - вить, Тя

46 *cresc. e molto rit.* *mf* **Tempo I.**
cresc. e molto rit. *mf*

50

p *ff* *rit.* *a tempo*

slá - v̇it, — ěm - zhe ṁir Ṫĭa slá - v̇it, ěm - zhe ṁir Ṫĭa
 сла - вить, — тѣм - же мѣрь Тѣя сла - вить, тѣм - же мѣрь Тѣя

slá - v̇it, ěm - zhe ṁir Ṫĭa slá - v̇it, ěm - zhe ṁir Ṫĭa
 сла - вить, тѣм - же мѣрь Тѣя сла - вить, тѣм - же мѣрь Тѣя

slá - v̇it, — ěm - zhe ṁir Ṫĭa slá - v̇it, ěm - zhe ṁir Ṫĭa
 сла - вить, — тѣм - же мѣрь Тѣя сла - вить, тѣм - же мѣрь Тѣя

slá - v̇it, ěm - zhe ṁir Ṫĭa slá - v̇it, ěm - zhe ṁir Ṫĭa
 сла - вить, тѣм - же мѣрь Тѣя сла - вить, тѣм - же мѣрь Тѣя

50

p *ff* *rit.* *a tempo*

slá - v̇it, ěm - zhe ṁir Ṫĭa slá - v̇it, ěm - zhe ṁir Ṫĭa
 сла - вить, тѣм - же мѣрь Тѣя сла - вить, тѣм - же мѣрь Тѣя

54

rit. *mf a tempo* *rit.*

slá - v̇it, slá - v̇it, slá - v̇it.
 сла - вить, сла - вить, сла - вить.

slá - v̇it, slá - v̇it, slá - v̇it.
 сла - вить, сла - вить, сла - вить.

mf marcato

slá - v̇it, ěm - zhe ṁir Ṫĭa slá - v̇it.
 сла - вить, тѣм - же мѣрь Тѣя сла - вить.

mf marcato

slá - v̇it, ěm - zhe ṁir Ṫĭa slá - v̇it.
 сла - вить, тѣм - же мѣрь Тѣя сла - вить.

54

rit. *mf a tempo* *rit.*

slá - v̇it, slá - v̇it, slá - v̇it.
 сла - вить, сла - вить, сла - вить.